

DES PLAIES DU MONDE

Rimeir me covient de cest monde
Qui de touz biens ce wide et monde.
Por ce que de tot bien se wide,
4 Diex soloit tistre et or deswide¹.
Par tans li iert faillie traimme.
Saveiz por quoi nuns ne s'entramme ?
Gens ne se wellent entrameir,
8 Qu'einz cuers de genz tant entre ameir,
Cruautei, rancune et envie,
Qu'il n'est nuns hom qui soit en vie
Qui ait talant d'autrui preu faire
12 S'en faisant n'i fait son afaire. *f. 6 v^o 2*
N'i vaut riens parenz ne parente :
Povre parent nuns n'aparente²,
Mout est parens et pou amis.
16 Nuns n'at parens c'il n'i a mis :
Qui riches est, s'at parentei,
Mais povres hom n'at parent teil,
C'il le tient plus d'une jornee,
20 Qu'il ne pleigne la sejournee³.
Qui auques at, si est ameiz⁴,
Et qui n'at riens c'est fox clameiz.
Fox est clarneiz cil qui n'at riens :
24 N'at pas tot perdu son marrien,
Ainz en a .I. fou⁵ retenu.
N'est mais nuns qui reveste nu,
Ansois est partout la coustume
28 Qu'au dezouz est, chacuns le plume
Et le gietë en la longaigne.
Por ce est fox qui ne gaaigne
Et qui ne garde son gahaing,
32 Qu'en povretei a grant mahaing.

¹ L'image du fil et de la trame est familière à Rutebeuf (*Griesche d'hiver* 89 ; *Griesche d'été* 59 ; *Mariage* 9). Ici, l'idée est que le monde approche de sa fin et est en décadence : Dieu ne crée plus (ne file plus), il se contente de dévider (de mettre les écheveaux de fil sur le dévidoir) ; ainsi, il n'aura bientôt plus de quoi tisser (le fil lui manquera pour la trame).

² Cf. *Prov.* 19, 7 et 14, 20. Morawski 1586 : « Parent, parent, dolant celui qui n'a niant. » Voir F.-B. I, 378.

³ Cf. Morawski 1562 : « Ostes et pluie a tierz jor ennuie » et 2479 : « Vien tu, parent ? Non si sovent. »

⁴ Cf. *Hypocrisie* 656.

⁵ Jeu sur l'ambiguïté du mot *fou*, « hêtre ». Cf. *Mariage* 69.

Or avez la premiere plaie
De cest siecle seur la gent laie.
 La seconde n'est pas petite
36 Qui sus la gent clergie est dite.
Fors escolier, autre clergié
Sont cuit d'avarisce vergié.
Plus est bons clers qui plus est riches,
40 Et qui a plus a, s'est li plus chiches,
Car il at fait a son avoir
Homage, se vos fais savoir.
Et puis qu'il n'est sires de lui,
44 Comment puet il aidier nelui ?
Ce ne puet estre, ce me semble.
Com plus amasse et plus assemble,
Et plus li plait a regarder.
48 Si ce lairoit avant lardeir *f. 7 r^o 1*
Que on en peüst bonté traire
S'on ne li fait a force faire,
Ainz lait bien aleir et venir
52 Les povres Dieu sens souvenir.
Touz jors acquiert jusqu'a la mort.
Mais quant la mors a lui s'amort,
Que la mort vient qui le wet mordre,
56 Qui de riens n'en fait a remordre,
Si ne le lait pas delivreir :
A autrui li covient livreir
Ce qu'il at gardei longuement,
60 Et il muert si soudainement
C'om ne wet croire qu'il soit mors.
Mors est il com viz et com ors
Et com cers a autrui chateil.
64 Or at ce qu'il at achetei.
Son testament ont en lien
Ou archediacre ou doyen
Ou autre qui sont sui acointe,
68 Si n'en pert puis ne chief ne pointe.
Se gent d'Ordre l'ont entre mains
Et il en donent, c'est le mains :
S'en donent por ce qu'on le sache
72 .XX. paires de solers de vache
Qui ne lor coustent que .XX. souz.

Or est cil sauvez et assoux⁶ !
 C'il at bien fait, lors si le trueve,
 76 Que des lors est il en l'esprueve.
 Laissez le, ne vos en sovaigne :
 C'il at bien fait, si l'en convaigne.
 Avoir de lonc tans arnassei
 80 Ne veïstes si tost passei,
 Car li mauffeiz sa part en oste
 Por ce qu'il at celui a hoste.
 Cil sunt parent qu'au partir peirent.
 84 Les lasses aimes le comperent *f. 7 r° 2*
 Qui en resoivent la justise,
 Et li cors au jor dou Juise.
 Avoir a clers, toison a chien
 88 Ne doivent pas venir a bien⁷.
 Tout plainnement droit escolier⁸
 Ont plus de poinne que colier.
 Quant il sont en estrange terre
 92 Por pris et por honeur conquerre
 Et por honoreir cors et ame,
 Si ne sovient home ne fame.
 S'om lor envoie, c'est trop pou.
 96 Il lor sovient plus de Saint Pou⁹
 Que d'aspostre de paradix,
 Car il n'ont mie dix et dix
 Les mars d'or ne les mars d'argent.
 100 En dongier sunt d'estrange gent.
 Ceux pris, cex aing, et je si doi,
 Cex doit on bien monstreir au doi
 Qu'il sunt el siecle cleir semei.
 104 Si doivent estre miex amei.
 Chevalerie est si granz choze
 Que de la tierce plaie n'oze
 Parleir qu'ainsi com par defors.
 108 Car tout aussi comme li ors

⁶ Le testament du défunt prévoit qu'une partie de sa fortune sera consacrée à des aumônes destinées à racheter ses péchés. Mais les héritiers se dérobent tant qu'ils peuvent à cette obligation, et l'âme en peine ne peut compter sur leurs aumônes dérisoires pour lui ouvrir les portes du ciel.

⁷ Proverbe : cf. Godefroy X, 773c.

⁸ *A*, contrairement à *C*, place un alinéa au v. 89, faisant ainsi de la pauvreté des étudiants une « plaie » particulière. Mais le v. 106 spécifie bien que la décadence de la chevalerie est la troisième plaie, et non la quatrième. En réalité, la pauvreté des étudiants est une sorte d'envers de l'avarice des autres clercs (cf. v. 37) et elle forme avec elle une seule plaie.

⁹ Même jeu de mots sur *pou*, « peu », et *saint Pou*, « saint Paul » dans *Hypocrisie* 218. Ici, où l'identité du saint est de peu d'importance, on a tenté de conserver le jeu de mots dans la traduction en remplaçant saint Paul par saint Léger.

Est li mieudres metaux c'om truisse,
Est ce li puis lai ou on puise
Tout sen, tout bien et toute henour.
112 Si est droiz que je les honour.
Mais tout aussi corn draperie
Vaut miex que ne fait fraperie,
Valurent miex cil qui ja furent
116 De seux qu'or sont, et il si durent,
Car ciz siecles est si changiez
Que un leux blans a toz mangiez
Les chevaliers loiaux et preux.
120 Por ce n'est mais ciz siecles preuz.

Explicit.

Manuscripts : A, f. 323 v° ; B, f. 73 r° ; C, f. 6 v°. *Texte de C.*

Titre : AB Les plaies du monde - 10. B Que n'est - 15, 16. B *mq.* - 16. A Nus n'i prent mes - 17. B Que r. est son p. - 24. AB pas vendu tout son m. - 29. A Et le gete on en, B Et si le g. en, C on *mq.* - 30. AB Por c'est cil f. - 39. B c. et plus - 46. A Que - 49. B en oïst b. - 67. B Outre qui - 68. B ne cul ne p. - 87. AS toison, C teisson - 88. A Ne pueent. - 104. B Bien devez miex estre amen - AB Expliciunt (B Explicit) les plaies du monde.